



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-seventh of Ordinary Time

Year B

October 3, 2021

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Nguyện Chúa chúc phúc cho chúng con hết mọi ngày trong đời sống chúng con!

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 3 tháng 10, 2021

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Tháng Mười là tháng Mân Côi. Giáo hội mời gọi con cái trên toàn thế giới hãy siêng năng lần hạt mân côi để cầu hòa bình cho thế giới và đại Dịch Covid mau chóng qua. Các gia đình và các hội đoàn chúng ta hãy cố gắng dùng tháng này để qui tụ lại và lần chuỗi mân côi để tôn sùng Đức Mẹ. Giáo hội Hoa Kỳ cũng mời gọi dân Chúa hãy chú trọng đến việc bảo vệ sự sống là món quà Chúa ban. Chúng ta không thể giết các trẻ thơ vô tội qua việc phá thai hay các người già cả. Tuần qua, Giáo Xứ chúng ta cũng phát các bình sữa để chúng ta đem về nhà và bỏ những đồng tiền cent hay tiền giấy vào và cuối tháng chúng ta đem lại để giúp đỡ cho các trung tâm bảo vệ sự sống. Giáo Xứ kính mời quý ông bà anh chị em tiếp tục làm ân nhân và đóng cho Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có thể xây hai công trình và hoàn tất. Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn và kính chúc Quý Ông Bà Anh Chị Em tháng Mân Côi tràn đầy niềm vui của Chúa và Đức Mẹ La Vang!

Lời Chúa trong Chúa Nhật tuần này nói về sự kết hợp của tình yêu hôn nhân giữa người nam và người nữ, sự kết hợp mà Thiên Chúa muốn vĩnh viễn. Những bài đọc hôm nay thách đố vợ chồng hãy thực hành lòng chung thủy với nhau và đối với Thiên Chúa mà họ đã thề ước trước bàn thờ. **Trong bài thứ nhất** từ sách Sáng Thế Ký cắt nghĩa về chương trình từ thuở ban đầu Thiên Chúa về tình dục và hôn nhân. Thiên Chúa đã tạo dựng nên người nam và người nữ để hỗ trợ cho nhau. Vì thế, trong cuộc sống hôn nhân họ không còn phải là hai nhưng là một, kết hợp với nhau và không thể phân ly. Bài đọc cũng nhấn mạnh giao ước của hôn nhân và cho chúng ta là một vợ, một chồng mà Thiên Chúa đã mong muốn ngay từ thuở ban đầu. **Bài đọc thứ hai** từ thư gửi cho dân Do Thái nhấn gởi chúng ta rằng Chúa Giêsu trở nên một với chúng ta, xương thịt như chúng ta. Chúa Giêsu không chỉ là Đấng Hy Sinh nhưng là Thầy Cả. Chúng ta là anh chị em được kết hợp với nhau qua sự kết hợp với Thiên Chúa. Vì thế, Chúa Giêsu trở nên người anh em và là Đấng Cứu Chuộc cho mọi người - người xấu và người tốt. Thánh Phaolô mời gọi chúng ta hãy chấp nhận những đau khổ như Chúa Giêsu đã chịu và sự đau khổ sẽ đưa chúng ta tới vinh quang. **Trong bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu dạy về bí tích hôn phối và sự ly dị, ngay từ đầu tiên Thiên Chúa đã thiết lập bí tích hôn nhân, sự thánh thiện của cuộc sống gia đình và sự không được phân ly. Đây là lời giảng rất được xem là khó đối với một xã hội mà việc ly dị đang gia tăng. Tin Mừng dạy cho chúng ta rằng cuộc sống gia đình là thánh thiện và vợ chồng cùng có trách nhiệm và hỗ trợ lẫn nhau và sự đổ vỡ gia đình là kết quả cuộc đổ vỡ xã hội.

Lời Chúa tuần này mời gọi các vợ chồng hãy làm việc nhiều hơn để cho một cuộc sống hôn nhân tốt. Hôn nhân mời gọi chúng ta hãy chia sẻ, tha thứ và hy sinh cho tình yêu. Hãy cầu nguyện với nhau trong gia đình để cho tình yêu được vững bền. Các cha mẹ cũng hãy cùng nhau giáo dục con cái trong tinh thần của Chúa Kitô.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 9/26/2021: **\$14,129** Tổng số phong bì: **267**
Xin tiền lần hai cho những nạn nhân bão Ida: **\$7,625**
Đóng góp qua mạng: **\$270** Số lần đóng góp: **12**
Gian hàng thực phẩm: **\$3,267**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

CHUẨN BỊ CHO LỄ CÁC LINH HỒN

Để chuẩn bị bàn thờ cho ngày lễ các Linh Hồn, xin mời gọi Cộng Đoàn mang đến văn phòng hình ảnh người thân của mình đã quá cố để chúng tôi lập một bàn thờ tưởng nhớ đến các Linh Hồn đã qua đời. Xin quý vị lưu ý, **khung hình không quá 5x7 inch** và **vui lòng viết tên và số điện thoại của mình sau tấm ảnh** để tiện việc cho chúng tôi hoàn trả lại cho quý vị. Giáo Xứ cũng đã có **bao thư xin khấn Tuần Cửu Nhật** cho tháng các Linh Hồn, quý vị có thể nhận **bao thư này tại cuối nhà thờ hoặc trong văn phòng**. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ



Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điền vào phong bì Quỹ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ.

Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Phaolô Nguyễn Robert Nghiêm
Ông Giuse Nguyễn Công Thành
(Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể)

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Chúa Nhật ngày 3 tháng 10, 2021, xin quý vị nhận những hộp giấy gây quỹ để đem về nhà và bỏ vào những đồng xu hoặc tiền lẻ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

LỄ TRUYỀN CHÚC PHÓ TÊ

Ngày 23 tháng 10, 2021, **Thầy David Phan Đức Tạo** thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ được truyền chức Phó Tế vĩnh viễn trong Giáo phận Orange. Nếu quý vị biết có những lý do nào không phù hợp cho chức Phó Tế, xin liên lạc với Thầy Frank Chavez của Giáo Phận Orange (714) 282-3000. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Vincent Le & Phi Uyen Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 16 tháng 10, 2021

Peter Dat Nguyen & Thien My Phan Le
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 16 tháng 10, 2021

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Nguyên Truyền Giáo: Môn Đệ truyền giáo

Chúng ta cầu nguyện rằng mỗi người đã được rửa tội tham gia vào việc truyền giáo, sẵn lòng giúp đỡ cho sứ mệnh, qua vai trò chứng nhân của cuộc sống có màu sắc Phúc Âm.

Responsorial Psalm
May the Lord bless us all days of our lives.

Pastor's Corner

Sunday, October 3, 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ!

October is the Month of the Holy Rosary. The Church invites its members to gather and recite the Holy Rosary to honor our Mother, the Blessed Virgin Mary. Throughout the centuries, the Church has been protected through Mother Mary's intercession. Thus, I invite all groups and families to use evening prayer together to recite the holy rosary for the pandemic to be ended soon. October is also the Respect Life Month. Each one of us is created by God's love and in His own image, and each of us is unique. God is our author of life. We must not destroy life by abortion or by any other means. To help aid our diocese in the Respect Life Collection, our parish will pass out carton last weekend for the Pennies from Heaven program, so please take one home and fill them with coins or dollar bills. By the end of the month, please return them to the parish so we can help the life crisis shelters throughout our diocese. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you with peace, love, and joy!

Today's Scripture readings are about the bond of love that marriage creates between a man and a woman, a bond that God wishes to be permanent. These readings challenge the spouses to practice the fidelity of their ever-faithful God, honoring their holy covenant commitment before Him. The first reading from Genesis explains God's original plan concerning sex and marriage. It teaches us that God made man and woman for each other. Hence, in marriage they are not two but one body, united by an unbreakable bond. The reading also describes the institution of marriage and shows that monogamy was God's intention from the very beginning. The second reading, taken from the Letter to the Hebrews, reminds us that Jesus became one of us, bone of our bone and flesh of our flesh. As one of us, he "tasted death for everyone". He was not only the Sacrifice, but also the High Priest. We are now his brothers and sisters, bonded with him, and through him, bonded with God. Thus, Christ became the brother and Savior of all people – the good and the bad, the divorced, gays, lesbians – everyone. Jesus' prohibition of divorce can be a source of suffering for those who face difficult married lives. Paul suggests that we have to accept pain as Jesus did, as the suffering we should endure on the way to glory. Today's Gospel gives Christ's explicit teaching on marriage and divorce, the Divine origin of marriage, the sacredness of family life, and the indissolubility of marriage. These are difficult messages to preach in a society that embraces co-habitation and ignores both the escalating divorce statistics and the dangerous consequences of divorce. The Gospel teaches that family life is sacred, that husband and wife are partners with equal rights, and that the destruction of the family by divorce will result in the destruction of society. Let us also remember our Pope Francis' recent message that "the family is a factory of hope, of life, of resurrection. God was the one who opened that path." The lesson for us to reflect on this week is that the spouses need to work hard to create a good marriage. Marriage demands that they should become the right persons for one another. Marriage is a union based on committed sharing and forgiving, sacrificial *agape* love. It requires a lot of mutual adjustments, generosity and good will to forgive and to ask for forgiveness, sincere cooperation in training children and raising them as practising Catholic Christians, and daily strength from God obtained through personal and family prayers and punctual participation in the parish liturgy.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 9/26/2021: **\$14,129** Number of Envelopes: **267**

Second Collection for those affected by Hurricane Ida: **\$7,625**

EFT: **\$270** Number of EFT: **12**

Food Sale: **\$3,267**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dichoso el que teme al Señor.

Notas del Párroco

Domingo, 3 de octubre de 2021

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Octubre es el Mes del Santo Rosario. La Iglesia invita a sus miembros a reunirse y rezar el Santo Rosario en honor a nuestra Madre, la Santísima Virgen María. A lo largo de los siglos, la Iglesia ha sido protegida por la intercesión de la Madre María. Por lo tanto, invito a todos los grupos y familias a usar la oración de la tarde juntos para rezar el Santo Rosario para que la pandemia termine pronto. Octubre también es el Mes del Respeto a la Vida. Cada uno de nosotros fue creado por el amor de Dios y a Su propia imagen, y cada uno de nosotros es único. Dios es nuestro autor de vida. No debemos destruir la vida mediante el aborto ni por ningún otro medio. Para ayudar a nuestra Diócesis en la Colecta Respect Life, nuestra parroquia repartió un biberón el fin de semana pasado para el programa de Pennies from Heaven, así que llévese una a casa y llénelas con monedas o billetes. Y el fin de mes, devuélvalos a la parroquia para que podamos ayudar a los refugios de crisis de la vida en toda nuestra Diócesis. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Las lecturas bíblicas de hoy tratan sobre el vínculo de amor que crea el matrimonio entre un hombre y una mujer, un vínculo que Dios desea que sea permanente. Estas lecturas desafían a los esposos a practicar la fidelidad de su Dios siempre fiel, honrando su santo compromiso de pacto ante Él. La primera lectura del Génesis explica el plan original de Dios sobre el sexo y el matrimonio. Nos enseña que Dios hizo al hombre y a la mujer el uno para el otro. Por tanto, en el matrimonio no son dos, sino un solo cuerpo, unidos por un vínculo inquebrantable. La lectura también describe la institución del matrimonio y muestra que la monogamia fue la intención de Dios desde el principio. La segunda lectura, extraída de la Carta a los Hebreos, nos recuerda que Jesús se convirtió en uno de nosotros, hueso de nuestros huesos y carne de nuestra carne. Como uno de nosotros, "probó la muerte por todos". No solo era el Sacrificio, sino también el Sumo Sacerdote. Ahora somos sus hermanos y hermanas, unidos a él y, a través de él, unidos a Dios. Por lo tanto, Cristo se convirtió en el hermano y Salvador de todas las personas: los buenos y los malos, los divorciados, los homosexuales, las lesbianas, todos. La prohibición del divorcio por Jesús puede ser una fuente de sufrimiento para quienes enfrentan una vida matrimonial difícil. Pablo sugiere que debemos aceptar el dolor como lo hizo Jesús, como el sufrimiento que debemos soportar en el camino a la gloria. El evangelio de hoy da la enseñanza explícita de Cristo sobre el matrimonio y el divorcio, el origen divino del matrimonio, el carácter sagrado de la vida familiar y la indisolubilidad del matrimonio. Estos son mensajes difíciles de predicar en una sociedad que abraza la convivencia e ignora tanto las crecientes estadísticas de divorcios como las peligrosas consecuencias del divorcio. El Evangelio enseña que la vida familiar es sagrada, que marido y mujer son socios con iguales derechos y que la destrucción de la familia por el divorcio resultará en la destrucción de la sociedad. Recordemos también el reciente mensaje de nuestro Papa Francisco de que "la familia es una fábrica de esperanza, de vida, de resurrección. Dios fue quien abrió ese camino". La lección sobre la que debemos reflexionar esta semana es que los cónyuges deben trabajar duro para crear un buen matrimonio. El matrimonio exige que se conviertan en las personas adecuadas el uno para el otro. El matrimonio es una unión basada en el compartir comprometido y el perdonar, el amor ágape sacrificado. Requiere muchos ajustes mutuos, generosidad y buena voluntad para perdonar y pedir perdón, cooperación sincera en la formación de los niños y criarlos como cristianos católicos practicantes, y la fuerza diaria de Dios obtenida a través de la oración personal y familiar y la participación puntual en la parroquia. liturgia.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/26/2021: **\$14,129**

Total Sobres Recibidos: **267**

Segunda Colecta para los afectados del Huracán Ida: **\$7,625**

12 Donaciones Electrónicas: **\$270**

Venta de Comida: **\$3,267**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

DMC 2021

Evangelization Now! Set your World on Fire!
We have a story to tell - Learn the story - Tell the story

Free event

Christ Cathedral Campus

Saturday Oct 16, 2021 | 8:30AM - 4:00PM

Speakers:

Chris Stefanick

Leyden Rovelo-Krull

Sr. Theresa Marie Chau Viet Nguyen, OP

DMC2021.ORG

PENNIES FROM HEAVEN

This Sunday October 3, 2021, is our Diocese's 27th. Annual Pennies from Heaven Campaign. Please consider donating your coins and dollars to support local Respect Life shelters, clinics, and centers that give immediate and long-term care to Orange County women, men, and families in crisis. This year the proceeds will benefit the Obria Medical Clinics (**Mission Viejo, Santa Ana, Orange & Mobile Unit**), Mary's Path, Casa Teresa, Vietnamese Hot Line, Life Centers (Santa Ana and La Habra), Precious Life Shelter and Horizon Pregnancy Clinic. Visit rcbo.org/penniesfromheaven for more information or to donate electronically.

Please bring your pennies, dimes and dollars in the baby bottles or any kind of bottles, boxes, bags, etc. God bless you and your family!!!

OCTOBER MASS COUNT

During the month of October we will be counting all the parishioners who attend Mass. This information is requested by The Diocese of Orange annually.

DEACON ORDINATION NOTICE

On October 23, 2021, **Mr. Tao David Phan** from Our Lady of La Vang will be ordained to the permanent Deacon for the Diocese of Orange. If anyone knows any reason why this candidate should not be ordained, please contact Deacon Frank Chavez at (714) 282-3000. Thank you.

NOTICIAS

CONFERENCIA DIOCESANA

Evangeliza Ahora! Enciende Tu Mundo! Tenemos una Historia que Contar-Aprenda La Historia-Cuenta La Historia.

Evento gratuito, Campus-Catedral de Cristo: Sábado Octubre 16, 2021 de 8:30AM—4:00PM

DMC2021.ORG

CENTAVOS DEL CIELO

Hoy Domingo 3 de Octubre del 2021; es la vigésima séptima Campaña de Centavos del Cielo de nuestra Diócesis de Orange. Se les pide que donen sus monedas y dólares para apoyar a los albergues, clínicas y centros de Respeto a la Vida que proveen cuidado de inmediato y a largo plazo a mujeres, hombres y familias en crisis en el Condado de Orange. Los fondos recaudados beneficiarán Los Centros de Obria Medical (**Mission Viejo, Santa Ana, Orange, Long Beach, Buena Park y la clínica móvil**). El Albergue Mary's Path, Casa Teresa, La Línea Vietnamita, los Centros de Vida (Santa Ana y la Habra), y el Albergue Precious Life. Visiten rcbo.org/penniesfromheaven para más información o puedan donar electrónicamente.

Pueden traer sus centavos o dólares a la parroquia en los biberones, cajitas, bolsas, etc.

¡Muchas gracias, Dios lo bendiga a usted y a su familia!

OCTUBRE MES DE CONTAR A LOS FELIGRESES

Durante el mes de Octubre estaremos contando a todos los feligreses que asistan a Misa. Esta información es solicitada por La Diócesis de Orange.

ORDENACION DE NUESTRO DIACONO

El Señor Tao David Phan será ordenado Diacono permanente de Nuestra Señora de La Vang el 23 de Octubre del 2021. Si tiene una objeción por favor comunicarse a la Oficina del Diacono Frank Chavez de la Diocese de Orange al 714-282-3000

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.840.000

Cần Thêm: \$1.285.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên

của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời

trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Peter Phu Nguyen	\$5,000
Loi Tran	\$3,000
Thiem V Nguyen	\$1,000
Lien Do	\$500
Mai Thi Ngo	\$100
Trinh Quach	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: ngày 30 tháng 10, Tĩnh tâm cùng Thánh Anphongso giữa mùa đại dịch do Cha Micae Nguyễn Trường Luân thuyết giảng, \$50/ 1 người bao gồm ăn sáng và trưa.
Tại: 3452 Big Dalton Ave, Baldmin Park, CA 91706

Tour 2: Đan Viện Thánh Mẫu Châu Sơn Sacramento Tháng 10, \$125 / 1 người, ngủ tại nhà dòng (2 ngày)

Tour 3: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Las Vegas (3 ngày 15, 16, 17 tháng 10), \$250 / 1 người (phòng 4 người)

Tour 4: ngày 4, 5, 6, 7 tháng 11 New Mexico (Cầu thang Thánh Giuse) 3 ngày 3 đêm, \$350 / 1 người (phòng 4 người)

Tour 5: ngày 5 tháng 12 Đại Lễ Bế Mạc Năm Thánh Giuse tại Đan Viện Xito (Cha Sĩ Hanh), \$40/ 1 người bao gồm ăn sáng

Tour 6: ngày 18 tháng 12 Hành hương Đan Viện Xitô Thiên Phước Monterey CA, tham dự Lễ giỗ đầu năm Cha Vũ Tiến Đạt \$250/ 1 người

Địa điểm đi và về:

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang (288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)

- Trung tâm Công Giáo (1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278 Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745 Hà Vương (714) 791 4661

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703

MON - SUN: Nhận Medical,

Insurance, Cash **9AM - 7PM**

Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)